

就学前・小学生・中学生の子どもをもつ保護者対象

タイ語

にほんご ぼご
日本語を母語としない
ほごしゃ
保護者のための

にほん がっこうせいかつが いだんす
日本の学校生活ガイダンス

การแนะนำการใช้ชีวิตในโรงเรียนญี่ปุ่น



もくじ

がっこう きょういく せいど
① 学校 教育 制度

しゅうがく て つづ
② 就学 手続き

がっこう せい かつ
③ 学校 生活

せい ど
④ いろいろな 制度

เนื้อหา

- ① ระบบการศึกษาในโรงเรียน
- ② ขั้นตอนการสมัครเข้าเรียน
- ③ การใช้ชีวิตในโรงเรียน
- ④ ระบบต่างๆ

がっこうきょういくせいど

① 学校教育制度

ระบบการศึกษาในโรงเรียน



ぎ む きょう いく
義務教育

(การศึกษาภาคบังคับ)



しょう がっこう さい さい
小学校 (6歳 ~ 12歳)

ねん かん
6年間

ちゅう がっこう さい さい
中学校 (13歳 ~ 15歳)

ねん かん
3年間



ねん かん きょう いく こ じん せい じゅう よう
9年間 の 教育 子ども の 人生 に 重要

1

2

3

4

5

6

ねんかん

6年間

しょうがっ こう

小学校 (โรงเรียนประถมศึกษา)

まん さい す

はじ

しがつ

にゆうがく

満6歳を 過ぎてから 初めての **4月**に 入学

そつぎょう

卒業



1

2

3

ねんかん

3年間

ちゅうがっ こう

中学校 (โรงเรียนมัธยมศึกษา)

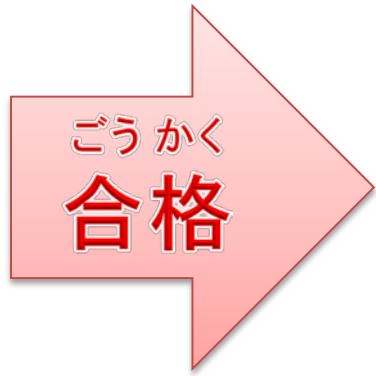
- 1
- 2
- 3

ねんかん
3年間

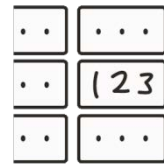
こう とう がっ こう こう こう
高等学校 = 高校
โรงเรียนมัธยมปลาย

ぎ む きょう いく
義務教育ではない。しかし、**98%**が **進学**

ちゅうがっこう そつぎょう しけん
中学校を 卒業して、**試験を 受ける**



にゅうがく
入学



がっ こう まな ない よう
学校で学ぶ内容

くに き
国が決める

しょう がっこう きょうか
小学校の教科



国語

こくご



社会

しゃかい



算数

さんすう



理科

りか



生活科

せいかつ



音楽

おんがく



図工

ずが
こうさく



家庭科

かてい



体育

たいいく



道徳

どうとく



特活

とくべつ
かつどう



総合学習

そうごうてきな
がくしゅうのじかん

ちゅうがっこう きょうか

中学校の教科



国語

こくご



社会

しゃかい



数学

すうがく



理科

りか



音楽

おんがく



美術

びじゅつ



体育

たいいく



家庭科

かてい



英語

えいご



道徳

どうとく



特活

とくべつ
かつどう



総合学習

そうごうてきな
がくしゅうのじかん

か もく にほんご まな
すべての課目を 日本語で学ぶ。

きょうかしょ
教科書

(ตำราเรียน)

しょうがっこう ちゅうがっこう
小学校・中学校



むりょう
無料



こうとうがっこう
高等学校や **その他の**

た

がっこう
学校



ゆうりょう
有料

ほじょきょうざい
補助教材



ゆうりょう
有料



(วัสดุช่วยเสริมการเรียนการสอน)

しゅう がく て つづ

② 就学手続き

ขั้นตอนการสมัครเข้าเรียน



にゆう がく
入 学

(การเข้าเรียน)

ねんせい
1年生の **はじめ(4月)**から

がっこう
学校にはいる

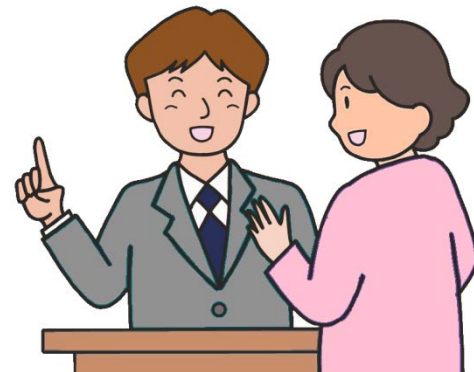


へんにゆうがく
編入学

(การเข้าเรียนกลางคัน)

にゆうがく いがい とき がっこう
入学 以外の時に 学校にはいる

て つづ ほう ほう やく しょ
手続きの方法 (役所)

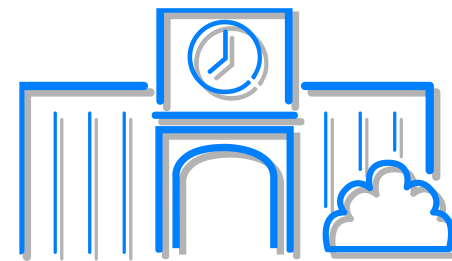


す やく しょ い
① 住んでいるところの 役所へ 行く

にゆうがく、へんにゆうがく たん とう しゃ つた
② 入学、編入学について、担当者 に 伝える

に ほん ご きょうしつ がっこう い
③ 日本語教室のある 学校に 行かせたいことも
つた
伝える

て つづ ほうほう がっこう
手続きの方法 (学校)



こ がっこう
① 子どもと いっしょに 学校へいく

がっこう せんせい
② 学校の先生とはなしあう

こ ねんれい がくねん
③ 子どもの年齢で 学年が きまる



にほんご

日本語が よく わからない とき、

ねんれい

した

がくねん

年齢より下の 学年に はいる ことも ある

がくねん

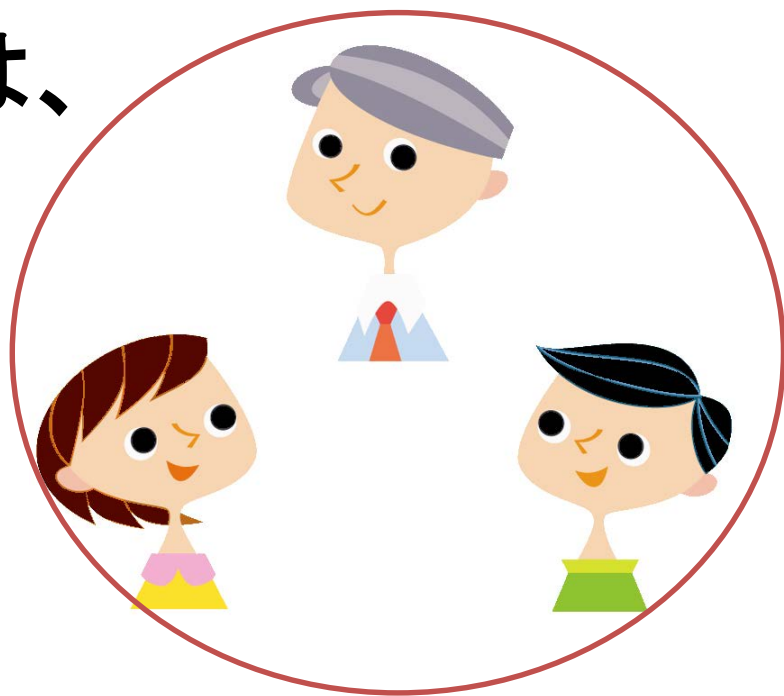
どの 学年に はいるかは、

がっこう

せんせい

学校の 先生と

はなしあって きめる



がっく こうく
学区(校区)

เขตการศึกษา (กักคุ หรือ โคคุ)

A小学校

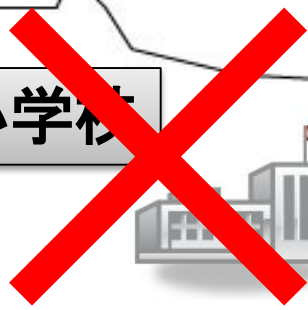


B小学校



ひ こ
引っ越し

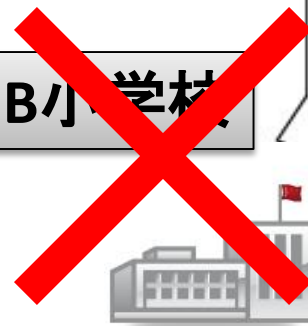
A小学校



C小学校



B小学校



がっ こう せい かつ

③

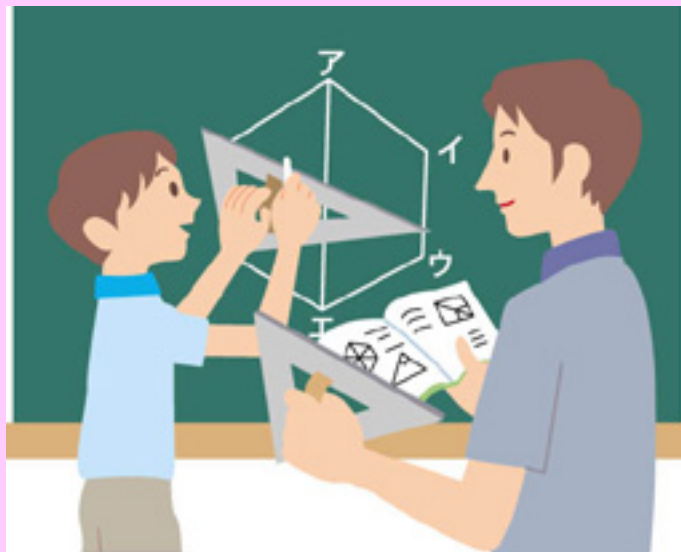
学校生活

การใช้ชีวิตในโรงเรียน



がっ こう いちにち
学校の一日

げつようび きんようび
月曜日～金曜日



どようび にちようび
土曜日～日曜日



しょうがっこう ねんせい いちにち
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団 登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そう じ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業1～2時間
ほうかご 放課後	げ こう 下校

しょうがっこう ねんせい いちにち
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じかん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じかん 授業 1~2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

しゅうだん とうこう
集団登校

การไปโรงเรียนพร้อมกันเป็นกลุ่ม



とうこうはん
登校班

กลุ่มที่ไปโรงเรียนด้วยกัน

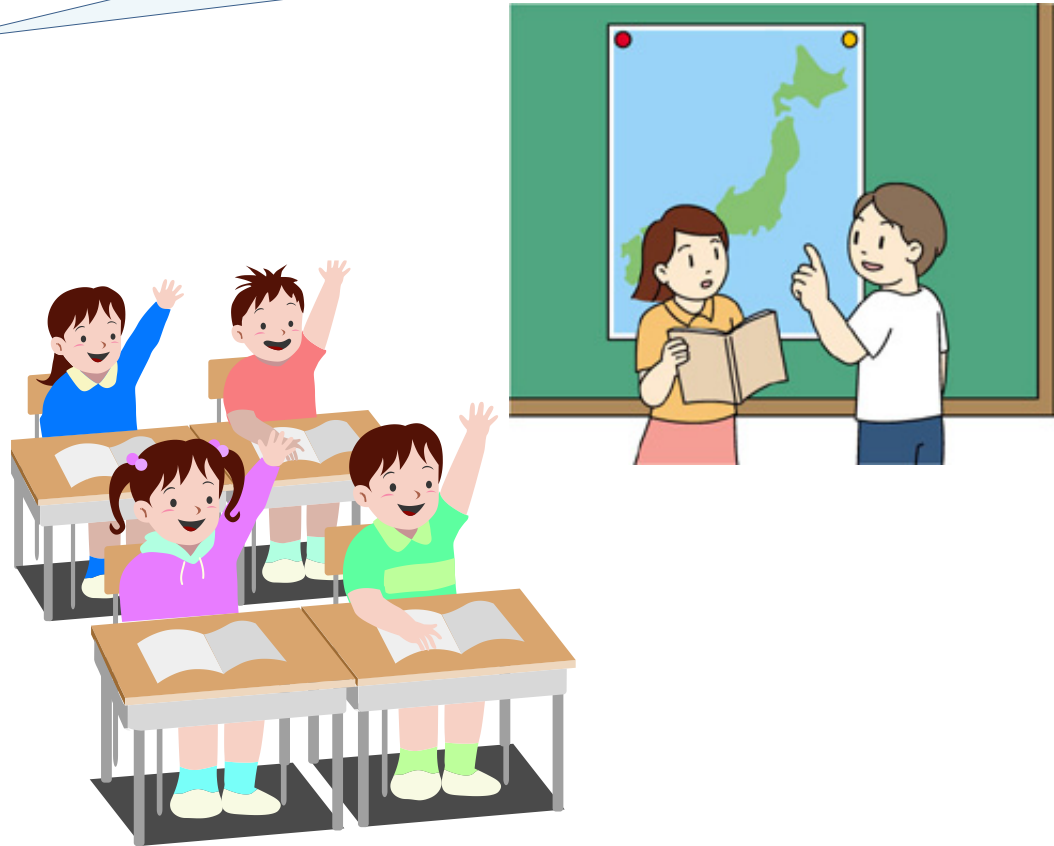
れんらく
連絡



しょうがっこう ねんせい いちにち
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じかん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じかん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

じゅぎょう ごぜんちゅう じかん
授業(午前中4時間)
ชั่วโมงเรียน



DVD

しょうがっ こう
ようこそ！ さくら小学校へ
～みんななかまだ～

がっこう たんけん
「学校探検」

じゅぎょう
授業

ชั่วโมงเรียน

しょうがっこう
小学校

โรงเรียนประถม

ちゅうがっこう
中学校

โรงเรียนมัธยมต้น

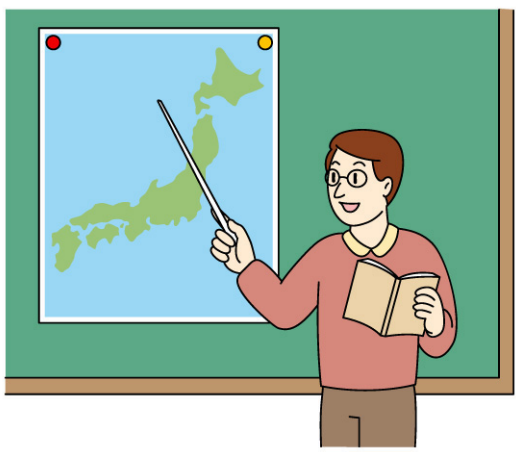


ふん

45分

ふん

50分



たんにん せんせい
担任の先生

ひとり

(1人～)

きょうか せんせい
教科の先生

にん

(10人～)

しょうがっこう ねんせい いちにち
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そう じ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げ こう 下校

きゅうしょく
給食

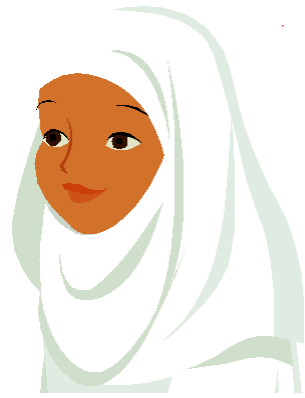
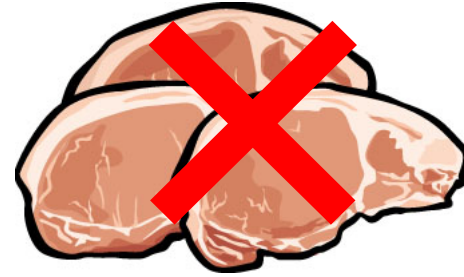
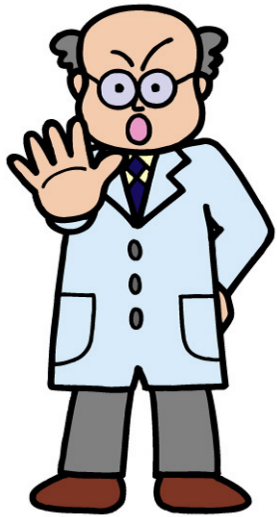
อาหารกลางวันของโรงเรียน



DVD

しょうがっこう
ようこそ！ さくら小学校
～みんななかまだ～

きゅうしょく ようす
「給食の様子」



きゅうしょく た とき
給食が食べられない時は…

せんせい そうだん
→ 先生に 相談する



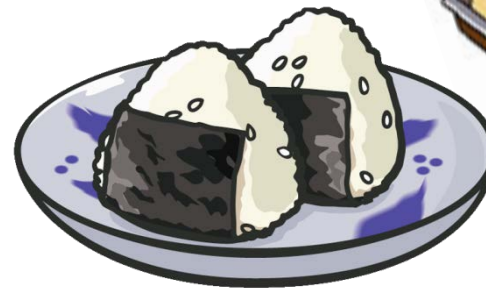
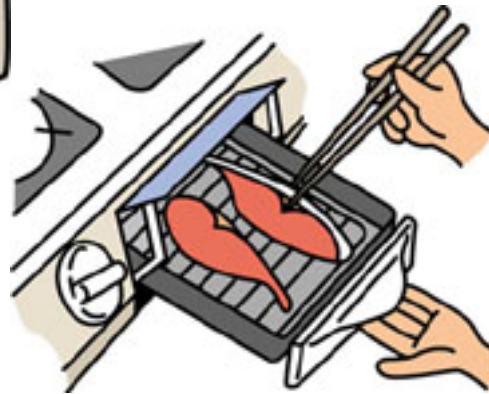
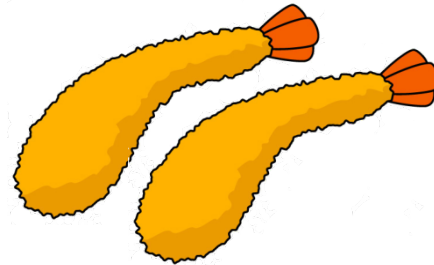
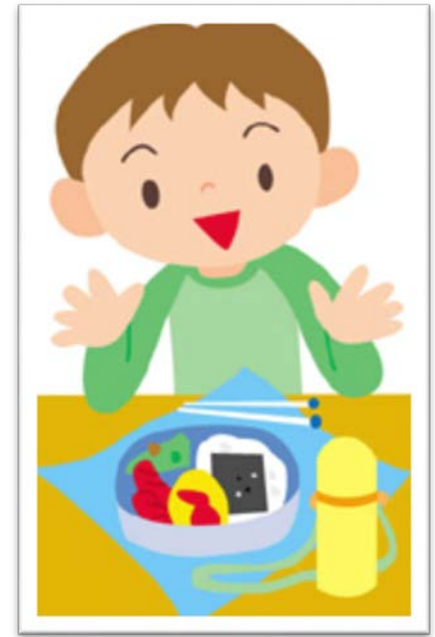
きゅうしょく

がっこう

給食がない 学校だったら…

べんとう

弁当 อาหารกล่อง



しょうがっこう ねんせい いちにち
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

そうじ
掃除 การทำความสะอาด



DVD

しょうがっこう
ようこそ！さくら小学校へ
～みんななかまだ～

とうばん
「そうじ当番」

しょうがっこう ねんせい いちにち
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そう じ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間
ほう か ご 放課後	げ こう 下校

じゅぎょう
授業

ชั่วโมงเรียน



げ こう いえ かけ

下校(家に帰る)

じ
3時ごろ



ちゅうがくせい
ある中学生の一日

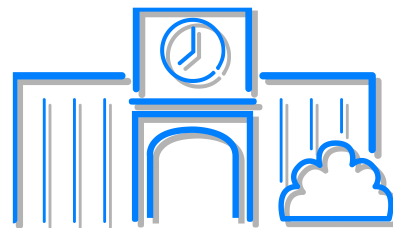
あさ 朝	とうこう 登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1~2時間
ほうかご 放課後	ぶかつどう 部活動



ちゅうがっこう ぶ かつどう
中学校の「部活動」

กิจกรรมชมรม

がっこう いちねん
学校の一年



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

がっ 4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月
がっき 1学期					がっき 2学期				がっき 3学期		
がっき 1学期						がっき 2学期					

しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがつき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

しぎょうしき
始業式

พิธีเปิดภาคการศึกษา



にゆう がく しき

入学式

พิธีมอบตัวนักเรียน

しょうがっこう いちねん

ある小学校の一年

がつ

4 月

5 月

6 月

7 月

いちがつき

1学期



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがっき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

か てい ほう もん

家庭訪問

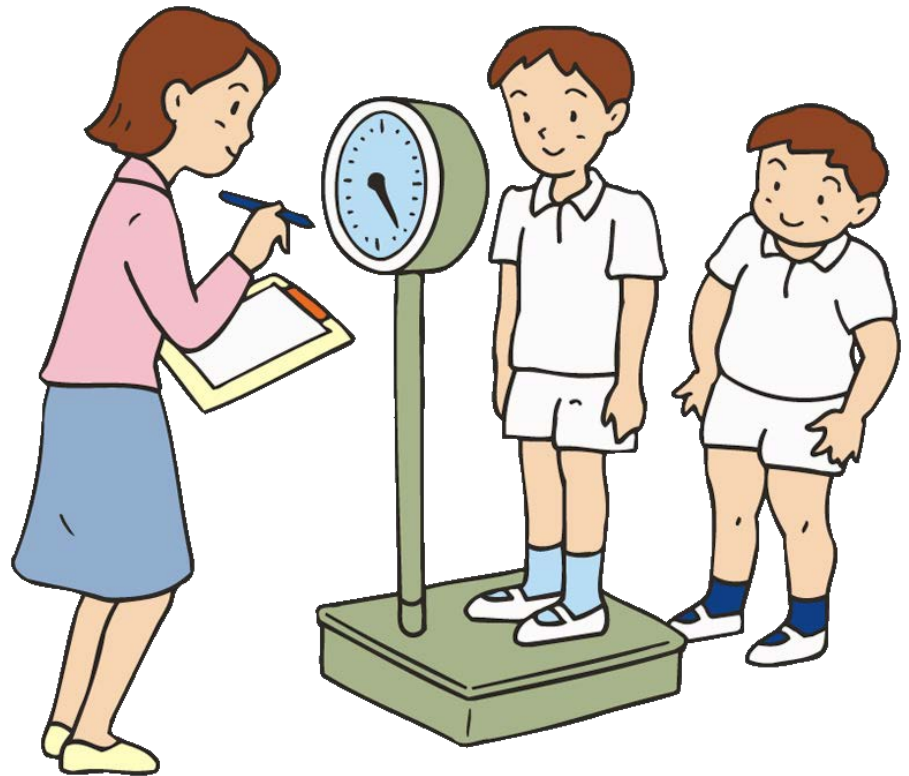
ครูไปเยี่ยมบ้านนักเรียน



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがっき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月



けんこう しんだん
健康診断

การตรวจสุขภาพ

しんたいけいそく
身体計測

การวัดขนาดร่างกาย

DVD

しょうがっこう
ようこそ！さくら小学校へ
～みんななかまだ～

しんたい そくてい
「身体測定」

けんこう しんだん
健康 診断

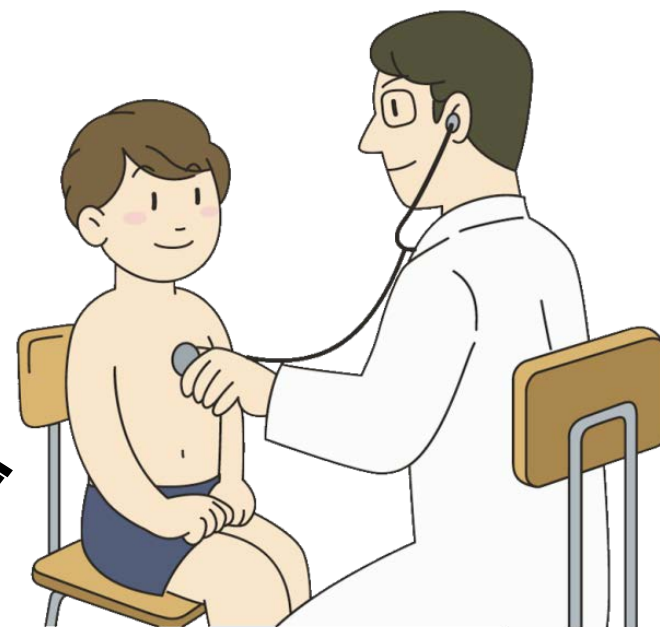
การตรวจสุขภาพ



たいじゅう しんちょう
・体重 ・身長

にょう だいべん ちゅう
・尿 ・大便 ・ぎょう虫

め みみ は しんぞう
・目 ・耳 ・歯 ・心臓 など



けん さ まえ
検査の前

しつもん かみ からだ ちょうし か
質問の紙に体の調子を書く



た げん ご い りょう もん しん し す て む えむきゆうぶ

多言語医療問診システム M3 (M-cube)

<http://www.tabunkakyoito.org/アプリ/多言語問診システムm3-mobile/>

た げん ご い りょう もん しん ひょう

多言語医療問診票

หนังสือแบบสอบถามเวชกรรมนานาชาติ

<http://www.kifjp.org/medical/>

しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがつき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

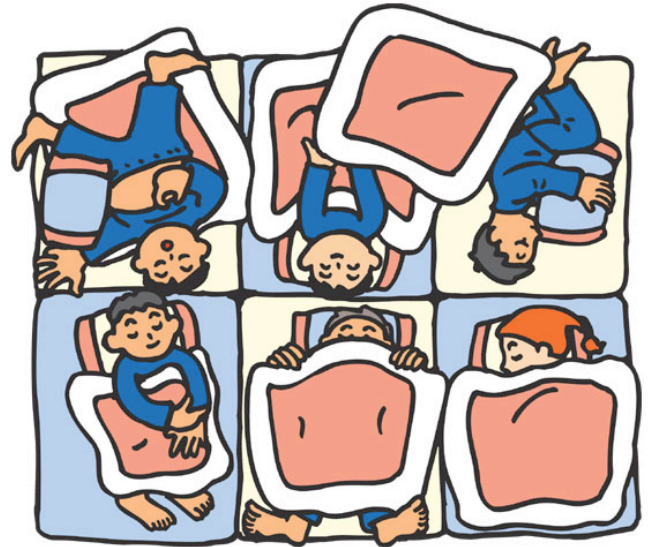
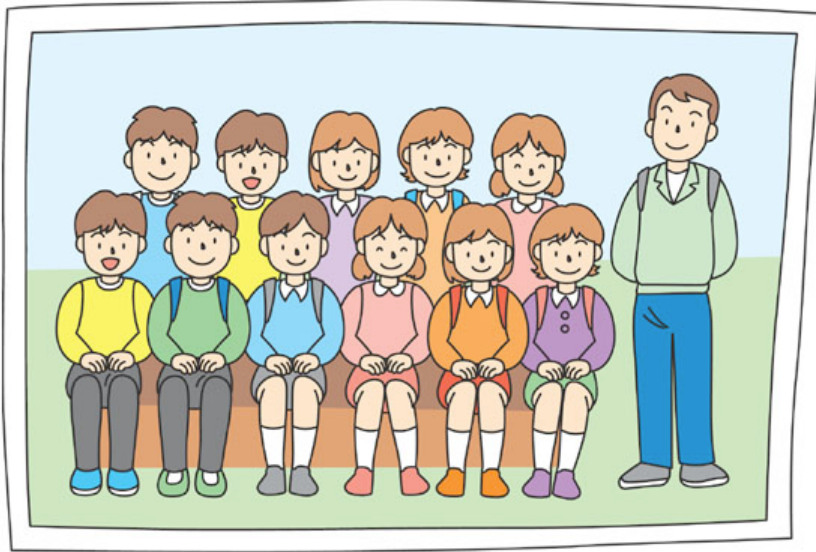
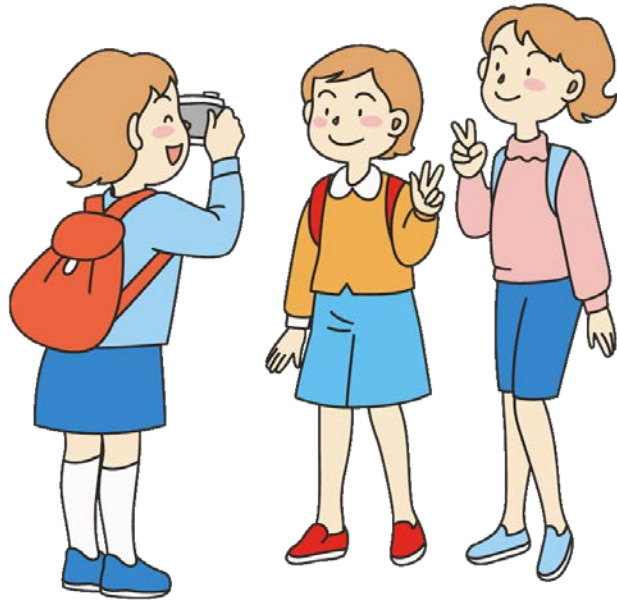
しゅうがく りょこう
修学旅行

การเข้าค่ายพักแรม



せつめいかい
「説明会」





しょうがっこう いちねん	
ある小学校の一年	
いちがっき 1学期	がつ
	4 月
	5 月
	6 月
	7 月

えん そく
遠足

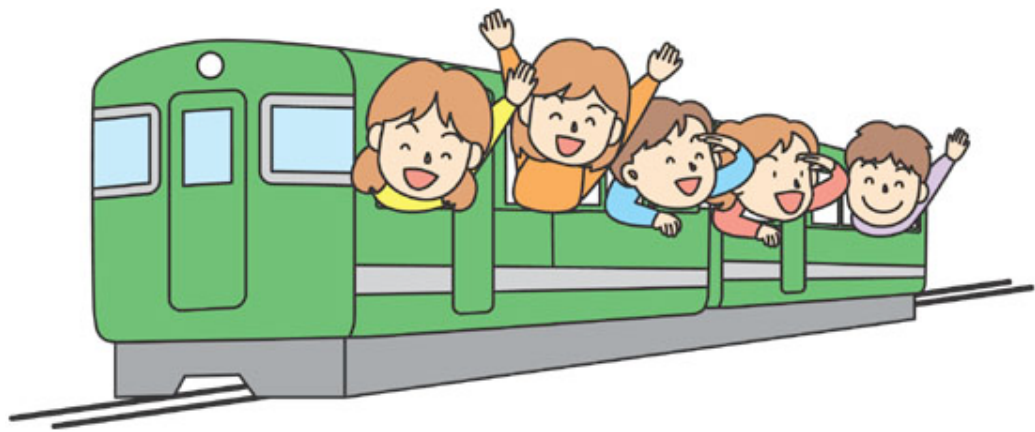
กิจกรรมเดินทางไกล

こう がい がく しゅう

校外学習

กิจกรรมนอกสถานที่





DVD

しょうがっこう
ようこそ！さくら小学校へ
～みんななかまだ～

えんそく
「遠足」

べん とう
弁当
อาหารกล่อง



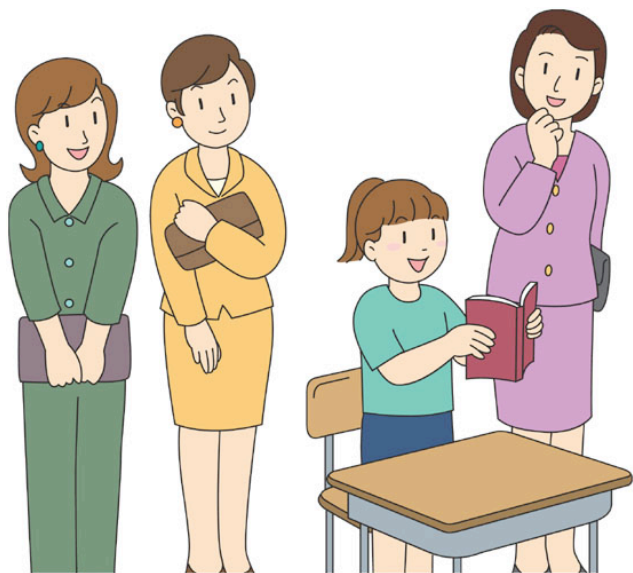
しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがっき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

じゅ ぎょう さんかん
授業参観

การเยี่ยมชมการเรียนการสอน



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがっき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

がっきゅう こんだんかい

学級懇談会

การเสวนาระหว่างผู้ปกครองและครูประจำชั้น

さんしゃめん だん

三者面談

การพูดคุยระหว่างครู นักเรียน และ ผู้ปกครอง



DVD

しょうがっこう
ようこそ！さくら小学校へ
～みんななかまだ～

ほごしゃさんかぎょうじ
「保護者参加行事」

しょうがっこう

【小学校】 โรงเรียนประถม

に しゃめん だん

二者面談

ほ ご しゃ せんせい
(保護者・先生)

ちゅうがっこう

【中学校】 โรงเรียนมัธยมต้น

さん しゃ めん だん

三者面談

ほ ご しゃ こ せんせい
(保護者・子ども・先生)

การพูดคุยระหว่างครู นักเรียน และ ผู้ปกครอง

しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがっき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

しゅうぎょうしき
終業式

พิธีปิดภาคการศึกษา



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

いちがっき
1学期

がつ
4 月
5 月
6 月
7 月

なつやす
夏休み

がつまつ
7月末
がつ
~8月

なつ やす

にち かん

夏休み(40日間)

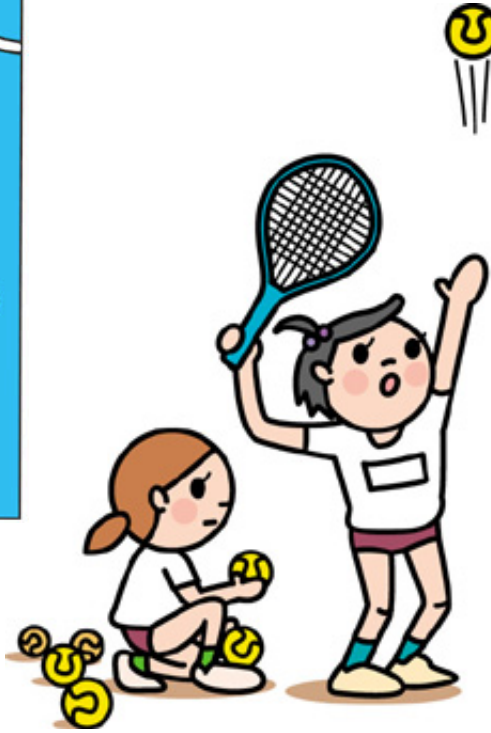
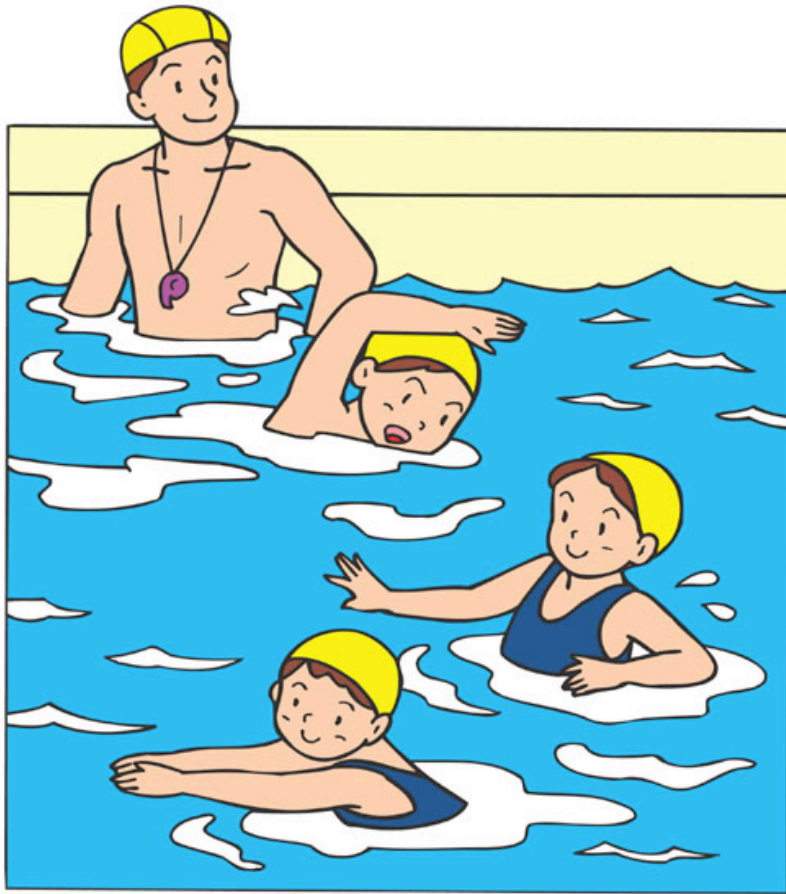
ช่วงปิดภาคฤดูร้อน

しゅくだい

宿題

การบ้าน





しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

なつやす
夏休み

がつ
~8 月

にがつき
2学期

がつ
9 月
10 月
11 月
12 月

しぎょうしき
始業式

พิธีเปิดภาคการศึกษา



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

なつやす
夏休み

~8 月

にがっき
2学期

9 月
10 月
11 月
12 月



うんどう かい
運動会

การแข่งขันกีฬา

たいいく たい かい
体育大会

การแข่งขันกีฬาครั้งใหญ่

しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

にがつき
2学期

がっ
9 月
10 月
11 月
12 月

がくしゅう はっぴょうかい
学習発表会

งานแสดงผลงานนักเรียน

ぶん か さい

文化祭

งานประจำปีของโรงเรียน



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

に がっ き
2学期

がっ
9 月
10 月
11 月
12 月

ふゆやす
冬休み

がつまつ
12月末
がっ
~1月

ふゆやす しゅうかん
冬休み(2週間)

ช่วงปิดภาคฤดูหนาว

しゅうぎょうしき
終業式

พิธีปิดภาคการศึกษา



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

ふゆやす
冬休み

がつ
~1 月

がっき
3学期

1 月
2 月
3 月

しぎょうしき
始業式

พิธีเปิดภาคการศึกษา



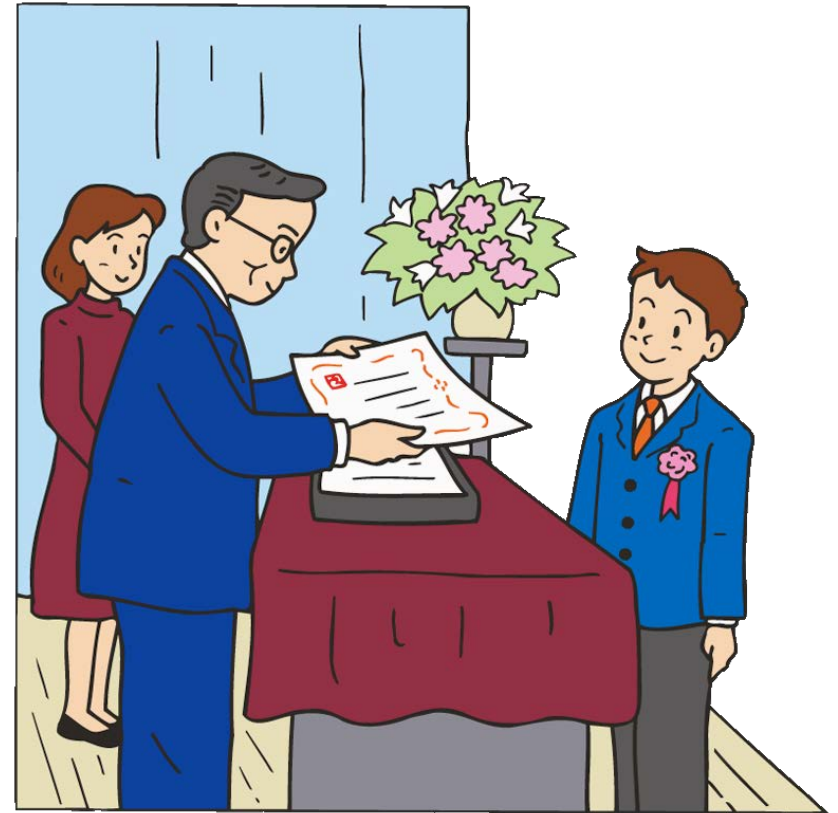
しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

がっき
3学期

がつ
1 月
2 月
3 月

そつぎょう しき
卒業式

พิธีสำเร็จการศึกษา



しょうがっこう いちねん
ある小学校の一年

がっき
3学期

がつ
1 月
2 月
3 月

はるやす
春休み

いっしゅうかん
(1週間)

しゅうりょうしき

修了式

พิธีสิ้นสุดปีการศึกษา



ひょう か 評価

がっき 1学期	しゅうぎょうしき 終業式
がっき 2学期	しゅうぎょうしき 終業式
がっき 3学期	しゅうりょうしき 修了式



つう ち ひょう
通知票

ใบแจ้งข่าว

せいせき
・成績

がっこう よう す
・学校での様子

しゅっせき けっせき
・出席や欠席 など

平成○年度

教育目標

教育目標
豊かな感性をもち、周りとの関わりの中で自己を伸ばす生徒の育成

基本方針
生徒ひとりひとりの個性を尊重する
主体的に学ぶ生徒の育成をめざす

方針		
学習	人権	生活
学習習慣を身につけ意欲をもって学習に取り組む生徒を育てる。	互いの個性を認め合い、尊重しあえる生徒を育てる。	集団生活を意識し、協力し合える生徒を育てる。

平成○年度

通 知 表



京都多文化共生中学校

校長 国際太郎

1年1組1番 名前

○各教科の学習の記録

	評価	1学期	2学期	3学期	学年
国語	×××				
社会	×××				
数学	×××				
理科	×××				
音楽	×××				
美術	×××				
保健体育	×××				
技術家庭	×××				
英語	×××				

○総合的な学習の時間の記録

△コース	
------	--

○部活動の記録

部活動名	
------	--

○特別活動の記録

	生徒会活動・学級活動など
前期	
後期	

○出欠の記録

	**	**	**	**	**	**	**	**	**
1学期									
2学期									
3学期									
学年									

○通信欄

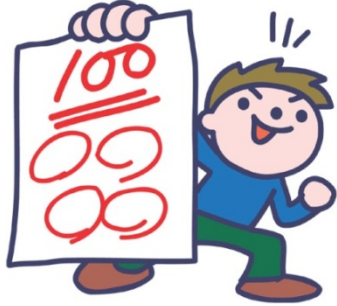
--

担任印

認定

せい せき
成績

ผลกาเรียน



てんすう
テストの点数

+

いっしょうけんめい
一生懸命か？

+

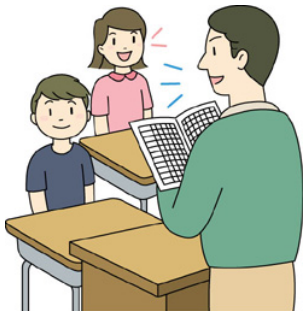
やす
休まないか？

+



しゅくだい さくひん
宿題や作品を

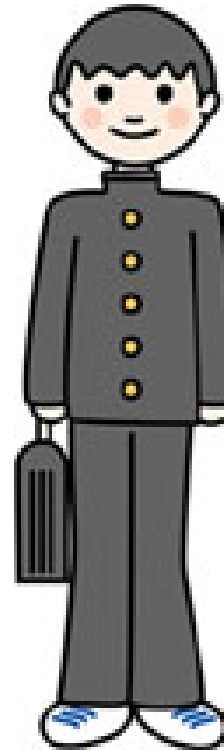
だ
出しているか？

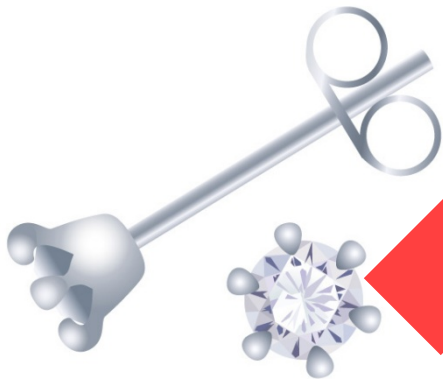
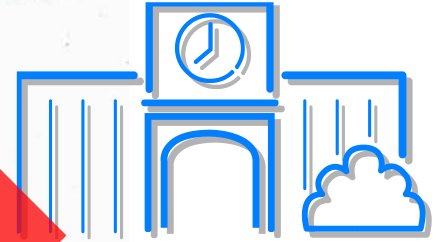


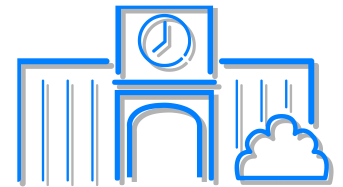
きそく
きまり・規則

せいふく
制服

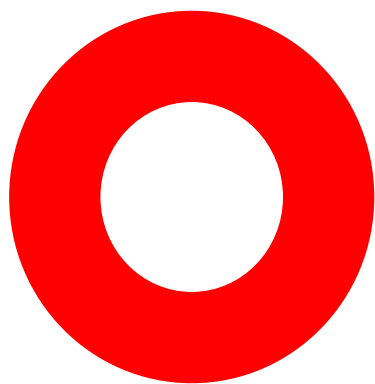
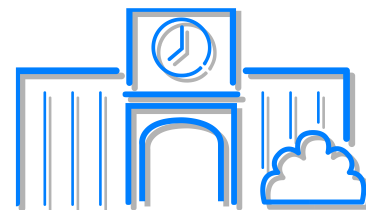
ชุดนักเรียน







きそく
きまり・規則



なん せん せい
何でも先生に

き
聞いて下さい



せいど

④ いろいろな 制度

ระบบต่าง ๆ

つうやく
通訳 **ล่าม**

か てい ほうもん こじん めんだん
家庭訪問、 個人面談で

にほんご はな
日本語が よく 話せないとき…



つうやく き
通訳に 来て もらえることが あります。

たんにん せんせい

担任の先生 に

つうやく き
通訳 が来てくれるか

き
聞く



ぴー ていー えー

P T A

สมาคมผู้ปกครองและครู

Parent -Teacher Association

ほごしゃ
保護者

せんせい
先生

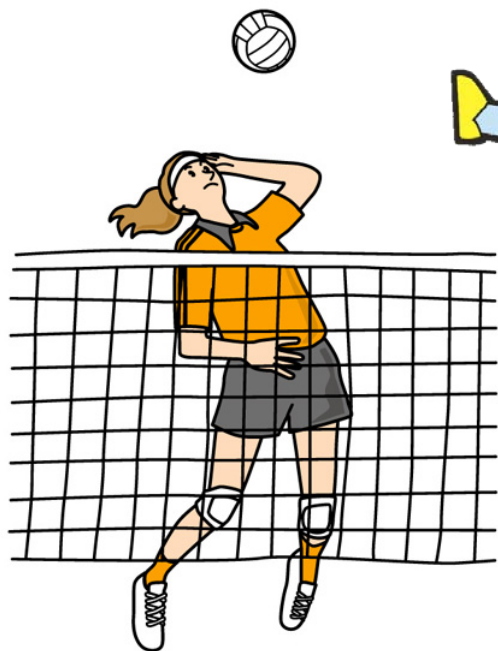
だんたい
団体

こ
子どもの ために

ほごしゃ ほうし かつどう
保護者が いろいろな 奉仕活動を行います。

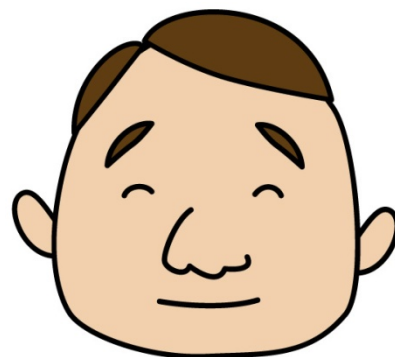
ぴーていー えー かつ どう

P T A 活動



ぴーていー えー かつどう

P T A 活動



ほ ご しゃ ほ ご しゃ とも

・保護者と保護者が友だちになれる。

こ がっこう

・子どもの学校のことがよくわかる。

さん か

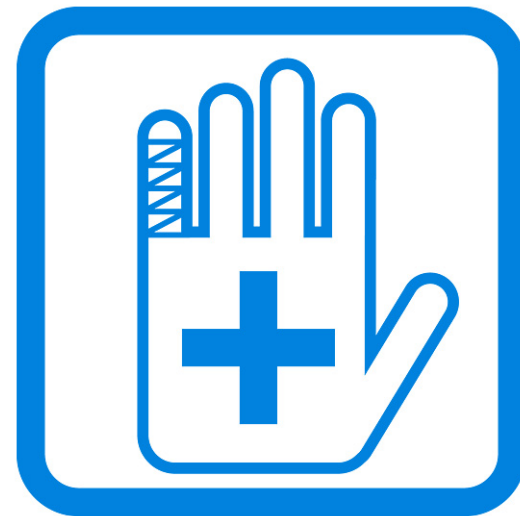
・参加できないときは、

たんにん せんせい そうだん

担任の先生に相談する。



ほけん
保険 การประกัน



にほんすぽーつしんこうせんたー
日本スポーツ振興センター
ของศูนย์ส่งเสริมกีฬาแห่งญี่ปุ่น

「さいがい きょうさい きゅうふ」
「災害 共済 給付」
กองทุนช่วยเหลือเมื่อเกิดภัยพิบัติ

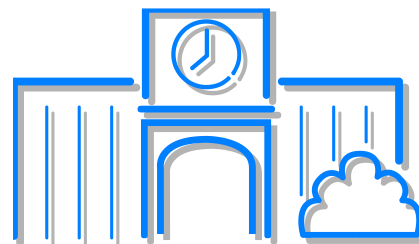
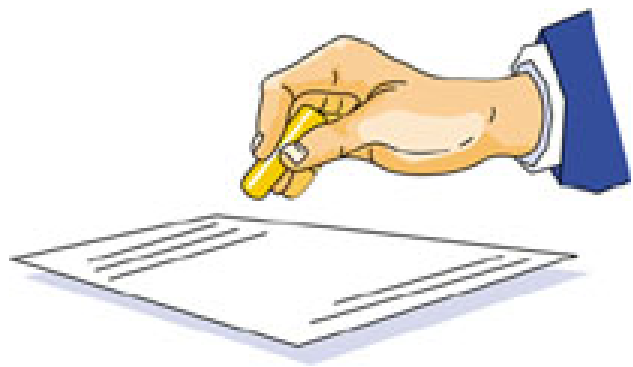
がっこう
・学校で けがをしたときの 保険

びょういん かね かえ
・病院の お金が あとで 返ってくる

ひょう えん
・費用 : 500円くらい



もう こ かにゆうどうい しょ がっこう だ
・申し込み : 加入同意書を 学校に出す



しゅうがく えんじょ せいど
就学 援助 制度

ระบบสนับสนุนการศึกษา



がっこうせいかつ かね えんじょ
学校生活のための お金の 援助

がくようひん きゅうしょくひ えんそく こうつう ひ
学用品・ 給食費・ 遠足の交通費など



くわ がっこう き
☆詳しいことは 学校に 聞いてください。

がく どう ほ いく がく どう くら ぶ

学童 保育/学童 クラブ

การดูแลเด็กหลังเลิกเรียนหรือวันหยุด

แทนผู้ปกครองที่ไปทำงาน

ひる ま ほ ご しゃ

いえ

か てい こ

昼間、保護者が 家にいない 家庭の 子ども

ば しょ

もう

こ

ほう ほう

☆場所や 申し込み方法は

がっ こう

き

学校に 聞いてください。



さいご
最後に

こま

そうだん

◎ 困ったら、だれかに 相談してください。



そうだん
相談



がっこう

し

◎ 学校からの お知らせは

かなら

よ

必ず 読んでください。



にほん たの がっこう せいかつ
日本で 楽しい 学校生活が
ねが できる ことを 願っています！



日本語を母語としない保護者のための 日本の 学校生活ガイダンス

(2014年3月発行)

制作・発行：公益財団法人 京都府国際センター(KPIC)

〒600-8216 京都市下京区烏丸通塩小路下ル 京都駅ビル9階

TEL：075-342-5000

FAX：075-342-5050

EMAIL：main@kpic.or.jp

URL：www.kpic.or.jp

(公財)京都府国際センターは、府民、市町村、民間団体、教育機関などとの連携・協力を図り、地域の国際化を積極的に進めています。

企画・制作協力：渡日・帰国青少年(児童・生徒)のための京都連絡会(ときめき)

協力：公益社団法人国際日本語普及協会(AJALT)

(DVD教材「ようこそ！さくら小学校へ～みんな なかまだ～」)

多文化共生センターきょうと

(多言語医療問診システムM-Cube)

NPO法人国際交流ハーティ港南台、公益財団法人かながわ国際交流財団

(多言語医療問診票)